

MARTIN

PSA

 Sicurpal®
Linee vita sistemi anticaduta

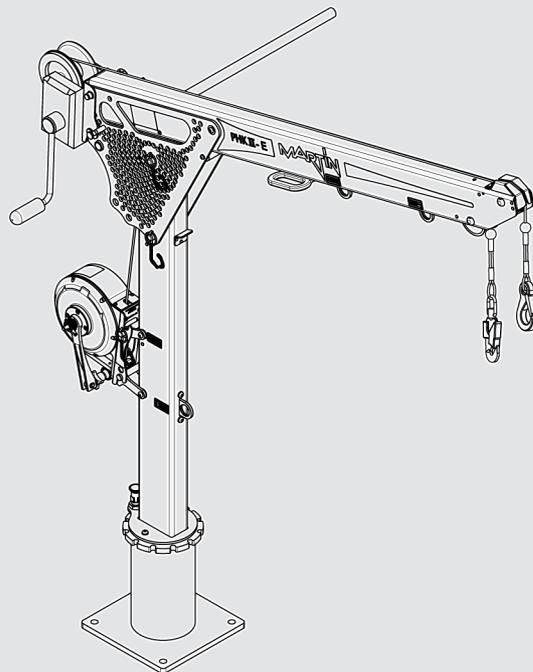
Istruzioni per l'uso (Italiano)

GRU PER IL SOLLEVAMENTO DI PERSONE

PHK II - E

DIN EN 795:2012-09

CEN/TS16415:2013



ISTRUZIONI PER L'USO

V1.1 ■ Italiano

(Traduzione delle Istruzioni per l'uso originali in lingua tedesca)

IT

Scopo del presente manuale

Le presenti istruzioni per l'uso forniscono indicazioni per un uso conforme, efficiente e sicuro della gru per il sollevamento di persone MARTIN.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio e assicurarsi che siano comprese da tutte le persone che utilizzano il prodotto!

Destinatari

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate a tutte le persone che utilizzano la gru per il sollevamento di persone MARTIN.

Esigenze poste al personale di servizio

Ogni persona addetta al montaggio, alla messa in servizio e all'utilizzo della gru per il sollevamento di persone deve

- essere informato e istruito dal gestore almeno una volta l'anno (la formazione deve essere documentata);
- aver letto e compreso le istruzioni per l'uso e in particolare il capitolo „INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA“.
- essere in una forma fisica ottimale per potere utilizzare la gru per il sollevamento di persone in sicurezza e adottare il comportamento giusto in caso di emergenza.

La manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.

Conservazione delle istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso devono sempre poter essere consultate dal personale che utilizza la gru per il sollevamento di persone MARTIN e devono quindi essere conservate in un luogo facilmente accessibile.

Il luogo di conservazione delle istruzioni per l'uso deve essere segnalato in modo univoco.

In caso di perdita o di distruzione delle istruzioni per l'uso è possibile richiederne una copia contattando il rivenditore locale o il fabbricante.

© 2016 MARTIN PSA Lechtaler GmbH
A-6922 Wolfurt

Tutti i diritti riservati. Sono riservate modifiche e ulteriori sviluppi tecnici come pure eventuali errori di stampa.

INDICE

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	5	Responsabilità	12
Scopo di utilizzo	6	Obblighi del fabbricante.....	12
Uso conforme.....	6	Obblighi dell'operatore	12
Uso non conforme.....	6	Zona di pericolo	13
Dotazione	7	Dispositivi di sicurezza	13
Entità della fornitura.....	7	Etichetta di avvertimento "Colonna".....	14
Imballaggio	7	Etichetta di avvertimento "Braccio"	15
Identificazione	8	Etichetta di avvertimento "Supporto"	15
Dati tecnici	9	Tabella dei carichi	16
Gru per il sollevamento di persone	9	Dispositivi di protezione	16
Martinetto per funi portanti tipo 501	9	Danni al prodotto.....	17
INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA	10	Trasformazioni e modifiche al prodotto	17
Significato delle indicazioni generali		Rivendita del prodotto in un altro paese.....	17
di sicurezza.....	10	Pericoli specifici del prodotto	17
Significato delle indicazioni speciali		Sollevamento e abbassamento di carichi	19
di sicurezza.....	10	Assicurazione e salvataggio di persone	19
Conseguenze in caso di violazione		Funzionamento combinato (sollevamento di	
delle indicazioni di sicurezza.....	10	carichi e messa in sicurezza di persone).....	19
Indicazioni nelle presenti istruzioni per l'uso.....	10	DISEGNO COMPLESSIVO	20
Simboli supplementari utilizzati	11	MESSA IN SERVIZIO	21
Principi.....	11	Montaggio del supporto.....	21
Responsabilità.....	12		

Montaggio della gru per il sollevamento di persone con l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)	26	Piano di manutenzione e di controllo	42
Montaggio del martinetto.....	29	Manutenzione del martinetto	43
Luogo di installazione	30	Manutenzione e controllo dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza	44
FUNZIONAMENTO	31	RIPARAZIONE	45
Indicazioni di sicurezza.....	31	SMALTIMENTO	45
Varianti d'impiego ammesse.....	33	GARANZIA	46
Sollevamento di carichi.....	34	CONFORMITÀ	47
Indicazioni di sicurezza.....	34	Dichiarazione di conformità CE	47
Modo di procedere	35	INDICAZIONI PER L'ESPERTO (=PERSONA ABILITATA)	48
Fissaggio/Evacuazione di persone	36	PROTOCOLLO DI MONTAGGIO	49
Presupposto per un salita e una discesa sicura nei pozzi.....	36	Istruzioni per il montaggio dei supporti della gru per il sollevamento di persone MARTIN (montaggio a terra e a parete).....	49
Indicazioni di sicurezza.....	36	REGISTRO DELLE PROVE	50
Modo di procedere	38	INDICE ANALITICO	53
SMONTAGGIO, TRASPORTO E IMMAGAZZINAGGIO	39		
Smontaggio.....	39		
Trasporto	40		
Immagazzinaggio.....	40		
MANUTENZIONE E CURA	41		
Manutenzione generale, cura e controllo	41		

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

La gru per il sollevamento di persone MARTIN è un dispositivo di ancoraggio costituito da diversi punti di ancoraggio.

Viene impiegata principalmente come punto di ancoraggio per la messa in sicurezza delle persone secondo la EN 795 e la CEN/TS16415. Dopo il montaggio dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza MARTIN, viene utilizzata per la protezione individuale/l'evacuazione delle persone.

Il martinetto applicato consente inoltre di sollevare carichi, come per es. coperchi di tombini, pompe, raschiatori per tubi, ecc.

Il braccio può essere regolato in altezza oppure essere asportato completamente dalla colonna per facilitare il trasporto.

La colonna può essere ruotata in continuo di 360° oppure essere in posizione di 12 x 30° grazie ad un perno di arresto.

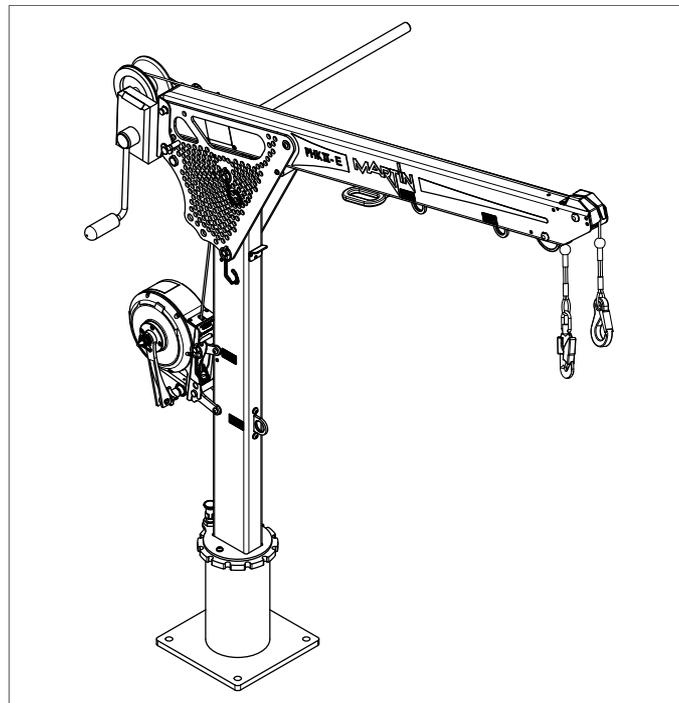


Fig. 1 Vista d'insieme

Scopo di utilizzo

Uso conforme

IT

- Messa in sicurezza ed evacuazione di **max. una persona** in punti a rischio di caduta, ad es. durante la discesa in pozzi e silo (solo con un apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza MARTIN ai sensi della EN3610/EN1496 e l'impiego di cinture anticaduta secondo la EN361).
- Messa in sicurezza di **max. due persone** in punti di ancoraggio supplementari sul braccio e sulla colonna (**max. una persona per ogni punto di ancoraggio**), quando, ad es., la persona durante un intervento di soccorso deve calarsi in un pozzo (soltanto con elemento di collegamento consentito secondo la EN 362 e ammortizzatori di caduta secondo la EN 355) oppure utilizza il martinetto o l'apparecchio elevatore di soccorso MARTIN.
- Sollevamento, fissaggio e abbassamento di carichi fino a complessivi max. 500 kg, ad es. pompe, raschiatori per tubi, ecc. con i seguenti punti di ancoraggio del carico:
 - Martinetto MARTIN (max. 500 kg)
 - Punto di ancoraggio del carico sul braccio (max. 500 kg)
 Il carico complessivo max. dei due punti di ancoraggio è di 500 kg.



Varianti d'impiego ammesse vedere Pagina 33.

Uso non conforme

Ogni altro utilizzo o un utilizzo differente è considerato non conforme, ad es.

- impiego della gru per il sollevamento di persone MARTIN in presenza di cloro
- funzionamento combinato del dispositivo per il fissaggio di persone per mezzo di un apparecchio elevatore di soccorso e un dispositivo di sollevamento
- messa in sicurezza contemporanea di più di 3 persone con la gru per il sollevamento di persone MARTIN
- sollevamento e abbassamento di persone al punto di ancoraggio del carico
- sollevamento e abbassamento di persone con un martinetto
- sollevamento e abbassamento di animali con un martinetto
- sollevamento e abbassamento di carichi con l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza / il martinetto per persone MARTIN
- funzionamento con più di un martinetto
- montaggio e utilizzo su qualsiasi tipo di veicolo (sono necessarie autorizzazioni speciali)
- sollevamento, fissaggio e abbassamento di carichi per complessivamente più di 500 kg sul martinetto MARTIN e sul punto di ancoraggio del carico sul braccio.

Dotazione

Entità della fornitura

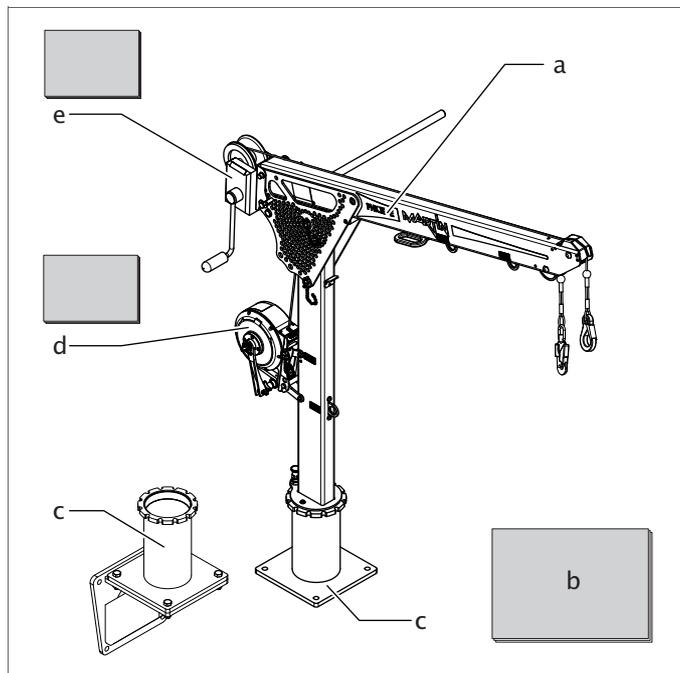


Fig. 2 Entità della fornitura

Istruzioni per l'uso

- a) Gru per il sollevamento di persone PHK II - E
- b) Istruzioni per l'uso della gru per il sollevamento di persone PHK II - E
- c) Supporto per montaggio a terra o a parete (opzionale)
- d) Apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza incl. istruzioni per l'uso (opzionale)
- e) Martinetto per funi portanti incl. istruzioni per l'uso (opzionale)

Imballaggio

La gru per il sollevamento di persone MARTIN viene fornita in scatoloni.

IT

Identificazione

IT

WWW.MARTIN-PSA.AT		68528
Lechtaler GmbH, Unterlinden 15, A 6922 Wolfurt		
PSA-Anschlageinrichtung nach EN795:2012-Typ A / CEN / TS16415:2013 und Lastanschlageinrichtung		
Type:	Personenhebekran PHKII - E	
⊕ Klasse:	Typ A	⊕ Nennlast: max. 500 kg
Class:		Nominal load:
Identnr.:	69918	Seillänge:
ID number:		Rope length:
Baujahr:	2015	Seriennr.:
Year:		Serialnumber:
CE 0408		Max. 3 Personen !

WWW.MARTIN-PSA.AT		68528
Lechtaler GmbH, Unterlinden 15, A 6922 Wolfurt		
PSA-Anschlageinrichtung nach EN795:2012-Typ A / CEN / TS16415:2013 und Lastanschlageinrichtung		
Type:	Personenhebekran PHKII - E	
⊕ Klasse:	Typ A	⊕ Nennlast: max. 500 kg
Class:		Nominal load:
Identnr.:	72326	Seillänge:
ID number:		Rope length:
Baujahr:	2015	Seriennr.:
Year:		Serialnumber:
CE 0408		Max. 2 Personen !

Fig. 3 Etichetta

L'etichetta è apposta sul braccio della gru per il sollevamento di persone.

Se manca l'etichetta o se l'identificazione non è leggibile non è più possibile utilizzare la gru per il sollevamento di persone!



Riferirsi sempre alle indicazioni riportate sull'etichetta in caso di domande.

Dati tecnici

Gru per il sollevamento di persone

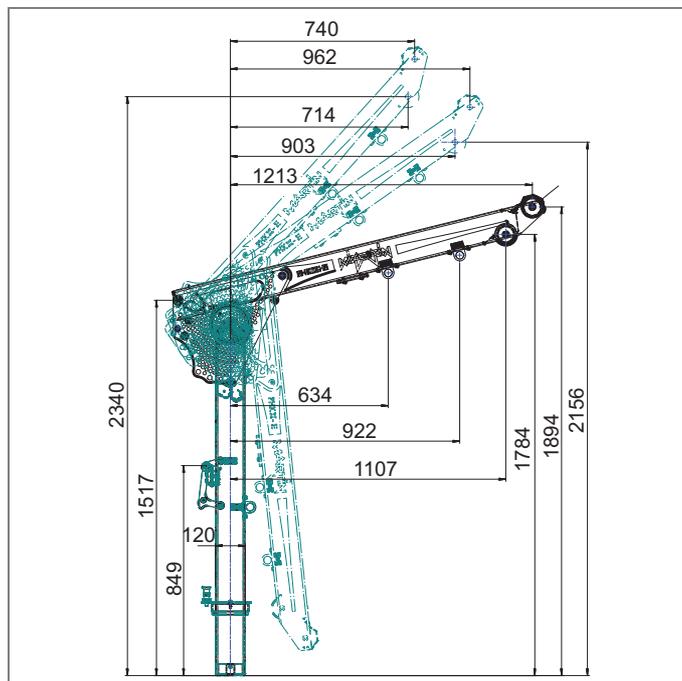


Fig. 4 Dati tecnici

Istruzioni per l'uso

Portata max.:	500 kg
Peso proprio colonna:	16,7 kg
Peso proprio braccio:	22,7 kg
Materiale:	X6CrNiMoTi1 7-12-2 (1.4571 - V4A)
Superficie:	decapata e passivata
Colore:	grigio
Norme:	EN364, EN365, EN795, CEN/TS16415
Classificazione:	EN795:2012; CEN/TS16415:2013; tipo A

IT

Martinetto per funi portanti tipo 501

Portata max.:	500 kg (con la fune nella posizione inferiore!)
Forza di sollevamento max. ammessa:	5,0 kN (con la fune nella posizione inferiore!)
Diametro fune di acciaio:	5,0 mm
Lungh. max. fune:	20,0 m
Carico minimo per freno a frizione:	25,0 kg
Fune in acciaio:	EN12385-4: 2009-01

INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA

IT

Significato delle indicazioni generali di sicurezza

Le indicazioni generali di sicurezza nel presente capitolo informano sui possibili rischi residui presenti o che potrebbero insorgere nonostante un uso conforme del prodotto. Il personale che utilizza il prodotto deve imperativamente rispettare tali indicazioni al fine di prevenire danni a persone, cose o ambiente circostante. Tali persone sono quindi tenute a leggere e comprendere il presente capitolo.

Significato delle indicazioni speciali di sicurezza

Le indicazioni di sicurezza valide per determinate situazioni sono riportate nelle sezioni corrispondenti delle istruzioni per l'uso.

Conseguenze in caso di violazione delle indicazioni di sicurezza

Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza può causare infortuni o incidenti con gravi conseguenze per persone, cose o ambiente.

Il fabbricante non si assume nessuna responsabilità per danni conseguenti alla violazione delle indicazioni di sicurezza.

Indicazioni nelle presenti istruzioni per l'uso



PERICOLO

Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto potrebbero provocare la morte o gravissime ferite!



AVVERTIMENTO

Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare gravi ferite!



ATTENZIONE

Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare ferite o gravi danni a cose, patrimonio o ambiente!



Informazioni per un utilizzo tecnicamente corretto ed efficiente del prodotto.

Simboli supplementari utilizzati



Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare la morte o gravissime ferite in seguito alla caduta di carichi!



Segnala i pericoli che, in caso di mancato rispetto, potrebbero provocare la morte o gravissime ferite in seguito a schiacciamenti!



Invita a indossare indumenti di protezione e di lavoro adeguati.

Principi

Il prodotto corrisponde agli ultimi ritrovati della tecnica e alle regole di sicurezza riconosciute. Dei pericoli potrebbero tuttavia insorgere.

Il prodotto può essere utilizzato solo se in perfetto stato e nel rispetto delle istruzioni per l'uso.



PERICOLO

Se il prodotto non è utilizzato come indicato nel capitolo „Uso conforme“ a pagina 6 sussiste il rischio di decesso o di ferimento di persone!

Devono essere rispettate le disposizioni generali relative alle sicurezza sul lavoro e la prevenzione degli infortuni.

Sono in ogni caso valide le disposizioni locali relative alla sicurezza e alla prevenzione degli infortuni.

Responsabilità

IT



ATTENZIONE

La responsabilità decade interamente o parzialmente in caso di utilizzo di accessori e parti di ricambio terzi come pure in caso di mancato rispetto delle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.

- ▶ Utilizzare solo accessori o pezzi di ricambio originali MARTIN.
- ▶ Montare, mettere in servizio, utilizzare, mantenere e riparare il prodotto solo in base alle procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.



ATTENZIONE

La responsabilità decade in caso di utilizzo, funzionamento o manutenzione non conforme.

- ▶ Montare, mettere in servizio, utilizzare, mantenere e riparare il prodotto solo in modo conforme e in base alle procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Responsabilità

Obblighi del fabbricante

Il fabbricante è responsabile della fornitura ineccepibile e sicura dal punto di vista tecnico del prodotto (etichette di avvertimento e istruzioni per l'uso incluse).

Obblighi dell'operatore



PERICOLO

Inosservanza degli obblighi dell'operatore. Pericolo di morte e di ferimento in seguito ad un utilizzo non conforme della gru per il sollevamento di persone!

- ▶ Le seguenti prescrizioni da 1) a 4) devono essere obbligatoriamente attuate dall'operatore.

1) Formazione, competenze

L'operatore è tenuto a garantire che tutte le operazioni sul prodotto siano effettuate da personale autorizzato.

Deve svolgere, per tutte le persone che operano su questo prodotto, un corso di formazione e addestramento approfondito almeno una volta l'anno sulla base delle presenti istruzioni per l'uso. Questa formazione deve essere documentata.

Deve inoltre definire chiare competenze per tutte le persone che utilizzano il prodotto.

2) Istruzione in caso di pericolo

L'operatore è tenuto a garantire che il suo personale sia a conoscenza dei possibili pericoli residui e che effettui i lavori sul prodotto solo in base alle presenti istruzioni per l'uso. Garantisce inoltre la messa a disposizione di tutti i mezzi rilevanti per la sicurezza come pure la relativa formazione.

3) Analisi dei rischi, piano delle misure di salvataggio

Prima di salire, per es. da un pozzo, l'operatore deve svolgere un'analisi dei rischi e redigere un piano delle misure di salvataggio per accertarsi che l'attrezzatura disponibile garantisca una salita/un salvataggio in sicurezza.

4) Obbligo di manutenzione e di cura

L'operatore è tenuto a garantire che il prodotto sia mantenuto e utilizzato in perfetto stato di funzionamento. Esegue i controlli e le manutenzioni prescritte e fa effettuare le necessarie riparazioni.

Zona di pericolo

- Zona attorno alla persona da assicurare all'interno di bacini, pozzi, silo, ecc. nella cui atmosfera possono trovarsi gas tossici o esplosivi.
- Zona attorno alla gru per il sollevamento di persone dove le persone possono essere colpite in seguito all'oscillazione o alla caduta del carico.

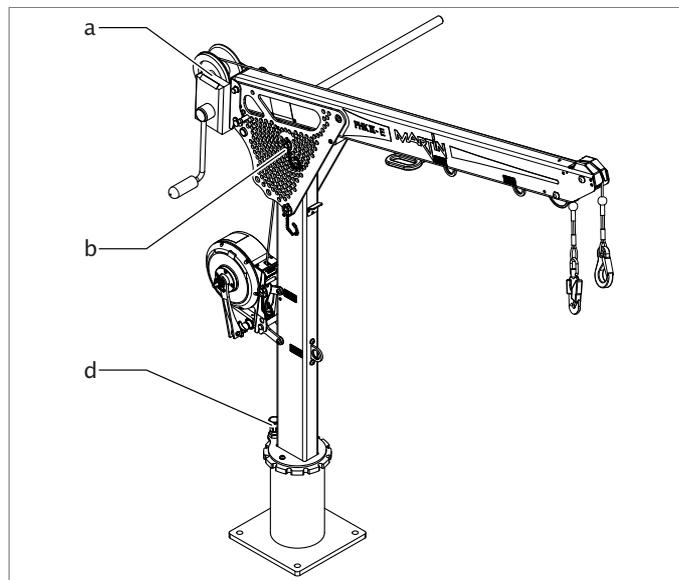
Dispositivi di sicurezza

Fig. 5 Dispositivi di sicurezza

- a) Freno a frizione del martinetto (opzionale)
- b) Perno di supporto con sicurezza integrata
- c) Funzione di sicurezza in altezza dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (opzionale)
- d) Flangia con arresto radiale

Etichetta di avvertimento "Colonna"

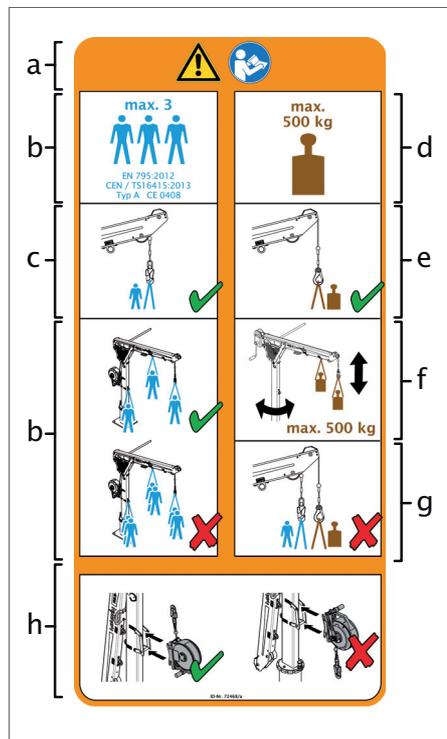


Fig. 6 Etichetta di avvertimento "Colonna"

Questa etichetta di avvertimento è applicata sulla colonna della gru per il sollevamento di persone e contiene le seguenti informazioni:

- a) Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio e assicurarsi che siano comprese da tutte le persone che utilizzano il prodotto.
- b) **PERICOLO!** Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone. È consentito assicurare o salvare al massimo una persona per ogni punto di ancoraggio e massimo tre persone sulla gru per il sollevamento di persone.
- c) Con il gancio di sicurezza dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza è possibile fissare o salvare una persona.
- d) **PERICOLO!** Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone.
 - Il carico complessivo della gru per il sollevamento di persone non deve superare i 500 kg.

- e) I carichi possono essere fissati al gancio da carico del martinetto.
- f) **PERICOLO!** Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone.
 - Ogni punto di ancoraggio può essere caricato con max. 500 kg.
 - Il carico complessivo della gru per il sollevamento di persone non deve superare i 500 kg.
- g) **PERICOLO!** Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone.
 - Non caricare mai contemporaneamente il gancio da carico e il gancio di sicurezza. Nella modalità sollevamento carichi non è consentito fissare persone e viceversa.
- h) **PERICOLO!** Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone.
 - Se l'HSRG è dotato di supporto rotante, può essere montato solo come raffigurato (gancio di sicurezza verso l'alto).

Etichetta di avvertimento "Braccio"

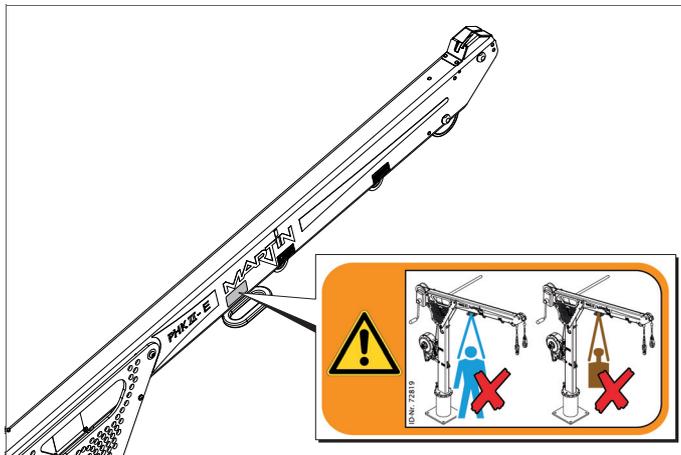


Fig. 7 Etichetta di avvertimento "Braccio"

Questa etichetta di avvertimento è applicata sul braccio della gru per il sollevamento di persone e contiene le seguenti informazioni:

PERICOLO! Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone. Non utilizzare mai la maniglia girevole della gru per il sollevamento di persone come punto di ancoraggio.

Etichetta di avvertimento "Supporto"

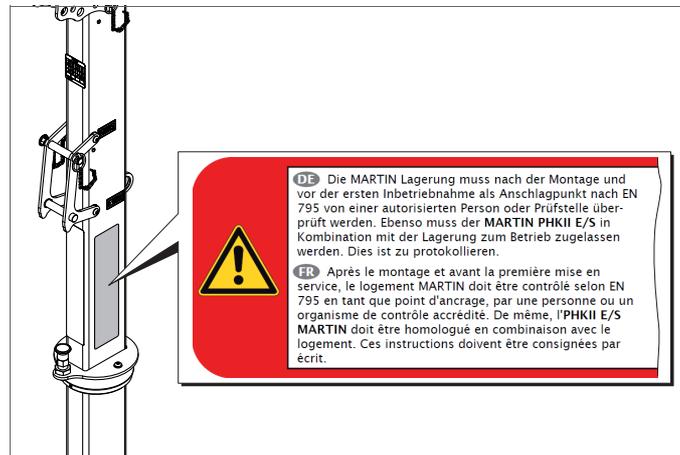


Fig. 8 Etichetta di avvertimento "Supporto"

Questa etichetta di avvertimento è applicata sulla colonna della gru per il sollevamento di persone e contiene le seguenti informazioni:

Il supporto MARTIN deve essere controllato dopo il montaggio e prima della prima messa in servizio come punto di ancoraggio da una persona autorizzata o da un ente di revisione secondo la EN 795. Il MARTIN PHKII E/S deve essere omologato per l'uso in combinazione con il supporto, con relativo protocollo.

Tabella dei carichi

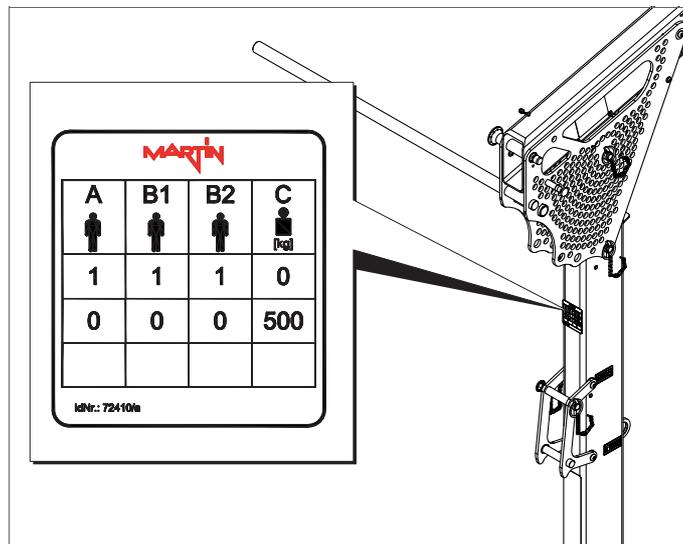


Fig. 9 Tabella dei carichi

Sulla tabella dei carichi sono elencate le varianti d'impiego consentite della gru per il sollevamento di persone.



Per le spiegazioni, vedi capitolo „Varianti d'impiego ammesse“ a pagina 33.

Dispositivi di protezione



Quando si utilizza la gru per il sollevamento di persone MARTIN indossare i dispositivi di protezione previsti, ad es. salopette di sicurezza, casco, scarpe di sicurezza, guanti e occhiali di protezione, ecc.

In caso di utilizzo all'interno di cisterne o in spazi ristretti portare sempre con sé un rilevatore di gas e un autorespiratore ad ossigeno!

Se per determinate operazioni sussiste un elevato pericolo di ferimento, nella sezione corrispondente delle istruzioni per l'uso sarà riportato un chiaro riferimento all'equipaggiamento di protezione.

Danni al prodotto

- ▶ La presenza di danni o difetti sul prodotto deve essere verificata giornalmente (vedere il capitolo „Piano di manutenzione e di controllo“ a pagina 42).
- ▶ In caso di danni, interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo fino all'avvenuta riparazione da parte di personale specializzato.

Trasformazioni e modifiche al prodotto

Trasformazioni e modifiche al prodotto sono severamente vietate! Il fabbricante declina ogni responsabilità per ogni prodotto trasformato o modificato.

Rivendita del prodotto in un altro paese

In caso di rivendita del prodotto in un paese estero, il rivenditore è tenuto a mettere a disposizione tutte le istruzioni per

- l'uso
- la manutenzione
- i controlli regolari
- la riparazione

nella lingua del paese di destinazione.

Pericoli specifici del prodotto



PERICOLO

**Utilizzo non conforme.
Pericolo di morte e di ferimento!**

- ▶ Durante il montaggio e la messa in servizio: l'operatore deve mettersi in sicurezza appena è disponibile una possibilità di ancoraggio.
- ▶ Aprire/rimuovere coperchi di tombini, balaustre e altri dispositivi di sicurezza solo dopo avere messo in sicurezza le persone che si trovano nella zona di pericolo.
- ▶ Proteggere la gru per il sollevamento di persone MARTIN dall'utilizzo da parte di bambini o di terzi.
- ▶ I martinetti / l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza **non devono** essere azionati dall'esterno! (ad es. con un motore elettrico)!
- ▶ Prestare attenzione agli influssi dell'ambiente esterno. Se possibile, lavorare soltanto alla luce del giorno e garantire comunque sempre un'illuminazione sufficiente.



PERICOLO

**Misure di soccorso mancanti/errate.
Pericolo di morte e di ferimento!**

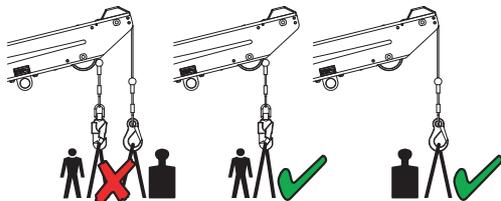
- ▶ Stilare un piano delle misure di soccorso che preveda tutte le possibili emergenze che possono verificarsi durante il lavoro.

IT

**PERICOLO**

Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone.

Pericolo di morte e di ferimento!



- ▶ Non caricare mai contemporaneamente il gancio da carico e il gancio di sicurezza.
- ▶ Non utilizzare mai i seguenti componenti della gru per il sollevamento di persone come punto di ancoraggio.
 - Squadretta di fissaggio, vedi pos. e) a Pagina 20
 - Manovella del martinetto, vedi pos. a) a Pagina 20
 - Leva girevole, vedi pos. b) a Pagina 20
 - Maniglia girevole, vedi pos. d) a Pagina 20

**ATTENZIONE**

Sostanze aggressive / condizioni ambientali.
Pericolo di danneggiamento!

- ▶ Evitare il contatto dei componenti della gru per il sollevamento di persone MARTIN con acidi, basi o altre sostanze aggressive.
- ▶ Le temperature estreme possono causare danni. **Impiegare la gru per il sollevamento di persone MARTIN solo a temperature comprese fra -20°C e +40°C!**

**PERICOLO**

Pericolo di morte!

Le imbracature non devono essere schiacciate o fatte passare su spigoli.

- ▶ Verificare sempre l'integrità delle imbracature!
- ▶ Sostituire immediatamente le imbracature danneggiate!
- ▶ Assicurarsi che la persona sia agganciata in modo sicuro al gancio di sicurezza o che il peso sia fissato al gancio da carico!
- ▶ Prima di ogni utilizzo, controllare l'usura, l'integrità, la presenza di strappi sul gancio da carico e di sicurezza e il corretto funzionamento del coperchio di sicurezza! In caso di dubbio, consultare un esperto.

Sollevamento e abbassamento di carichi

**PERICOLO**

Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone. Pericolo di ferimento e di morte dalla caduta del carico!

- ▶ Con la gru per il sollevamento di persone è possibile sollevare carichi dal peso **massimo di 500 kg**.
- ▶ Assicurare i carichi per evitarne la caduta.

Assicurazione e salvataggio di persone

**AVVERTIMENTO**

Dispositivo di sollevamento non sicuro. Pericolo di ferimento!

- ▶ Con la gru per il sollevamento di persone non è consentito sollevare persone, tranne in caso di intervento di soccorso!
- ▶ Non assicurare mai le persone con il martinetto!

**PERICOLO**

Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone. Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ È consentito assicurare o salvare al **massimo una persona per ogni punto di ancoraggio** e **massimo tre persone sulla gru per il sollevamento di persone**.

Istruzioni per l'uso

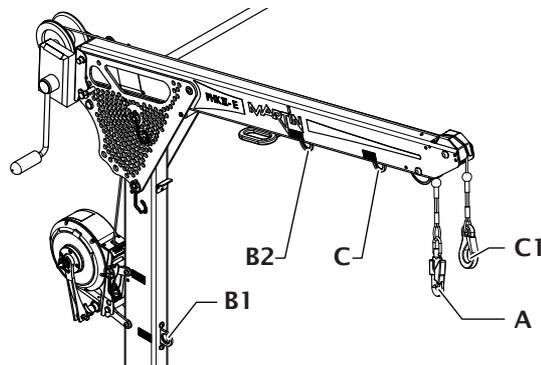
Funzionamento combinato (sollevamento di carichi e messa in sicurezza di persone)

**PERICOLO**

Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Nel funzionamento combinato non si può superare il seguente carico massimo:
 - sollevamento di carichi dal peso **massimo di 300 kg** nel punto di ancoraggio del carico **C** e/o **C1**;
 - contemporanea messa in sicurezza di **massimo una persona** per mezzo di ammortizzatori di caduta nel punto di ancoraggio persone **B1** o **B2**.



IT

DISEGNO COMPLESSIVO

IT

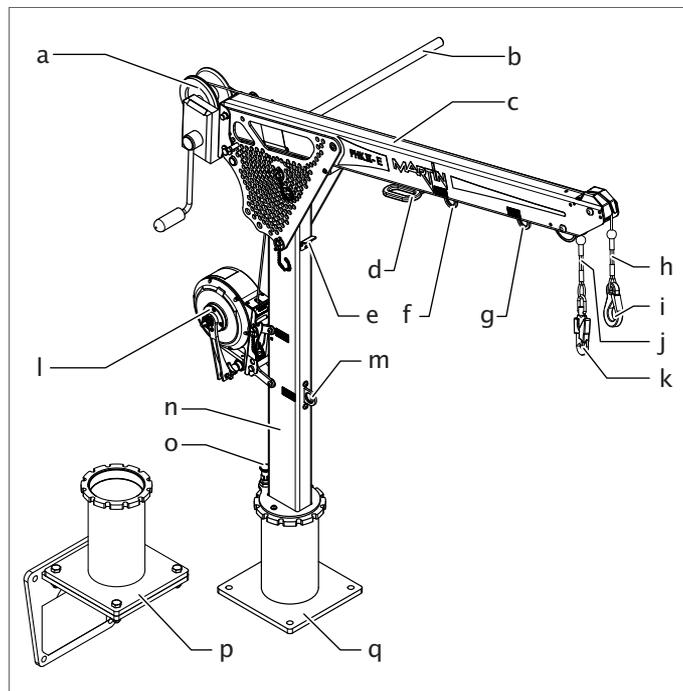


Fig. 10 Struttura

- a) Martinetto
- b) leva girevole
- c) Braccio
- d) Maniglia girevole
- e) Supporto di fissaggio
- f) Punto di ancoraggio persone B2
- g) Punto di ancoraggio del carico C
- h) Fune portante*
- i) Punto di ancoraggio del carico C1 sul martinetto*
- j) Fune dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza
- k) Punto di ancoraggio persone A sull'HSRG
- l) Apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG) MARTIN con supporto
- m) Punto di ancoraggio persone B1
- n) Colonna
- o) Perno di arresto
- p) Supporto per montaggio a parete*
- q) Supporto per montaggio a terra*

*) non incluso nella fornitura

MESSA IN SERVIZIO

Montaggio del supporto



Fig. 11 Montaggio

Istruzioni per l'uso

Sono disponibili i seguenti tipi di supporto per la gru per il sollevamento di persone MARTIN:

- a) Supporto da terra
- b) Supporto da parete WL1
- c) Supporto da parete WL2

Procedura di montaggio dei supporti:

1. Controllare che il supporto e i dispositivi di fissaggio siano in perfetto stato.
2. Fare montare il supporto sulla superficie di appoggio da tecnici autorizzati e protocollare la procedura (vedi „PROTOCOLLO DI MONTAGGIO“ a pagina 49)



Rispettare le indicazioni di montaggio incl. Fig. 12 - Fig. 15 sulle prossime pagine!

**PERICOLO**

Pericolo di morte e di ferimento dovuto alla caduta di carichi! Per un corretto montaggio del supporto osservare le seguenti indicazioni:

IT

- ▶ Far eseguire i lavori di montaggio solo da tecnici autorizzati.
- ▶ Utilizzare soltanto dispositivi di fissaggio (cartucce / barre di ancoraggio) in perfetto stato.
- ▶ Rispettare le istruzioni di montaggio (omologazione tecnica europea ETA-03/0032) del produttore dei dispositivi di fissaggio (ditta Hilti). I tasselli (cartuccia di ancoraggio HVU-TZ M16x125) / tiranti (barra di ancoraggio HAS-R-TZ M16x125/30) devono essere conformi ai requisiti statici ed essere omologati.

▶ Il supporto può essere montato sulle seguenti superfici di appoggio:

1. costruzione in acciaio (trave/piastra in acciaio)

In caso di montaggio del supporto su una costruzione in acciaio devono essere utilizzati i seguenti dispositivi di fissaggio:

- 4 viti a testa esagonale M16-A4 secondo DIN931
- 4 rondelle M16-A4 secondo DIN125A
- 4 dadi esagonali M16-A4 secondo DIN934

La lunghezza della vite varia in base allo spessore della superficie di appoggio.

2. Parete/lastra in calcestruzzo

- Classe di resistenza minima C25/C30 B2 GK 32, armatura acciaio B 550A
- Montaggio con distanza dal bordo minima secondo le seguenti tabelle:
 - Supporto da terra: vedi Pagina 24, Fig. 13
 - Supporto da parete WL1: vedi Pagina 24, Fig. 14
 - Supporto da parete WL2: vedi Pagina 25, Fig. 15

Avvertenza: qui non è possibile utilizzare i valori delle distanze dal bordo dall'omologazione ETA-03/0032, tabella 8!

- Spessore min. parete 250mm

Dispositivi di fissaggio da utilizzare: tasselli - HVU-TZ M16x125 e tiranti - HAS-R-TZ M16x125/30

3. Fondazione in calcestruzzo armato:

- Classe di resistenza minima C25/C30 B2 GK 32, armatura acciaio B 550A
- Dimensioni: L=120cm x P=120cm x H=60cm

Il supporto da terra deve essere fissato al centro della fondazione.

Dispositivi di fissaggio da utilizzare: HVU-TZ M16x125 e HAS-R-TZ M16x125/30

- Fare redigere da un esperto di statica autorizzato un documento sulla portata statica sia della superficie di appoggio in acciaio sia di quella in calcestruzzo.

Fare attenzione a quanto segue:

- Forze come da disegno accanto (Fig. 12).
- La superficie di appoggio, l'ancoraggio chimico in cartuccia e le barre di ancoraggio devono resistere senza cedere ai carichi indicati nel disegno accanto (Fig. 12).
- In presenza di superfici di appoggio speciali è necessario fare testare e garantire la portata statica da parte di un esperto autorizzato.

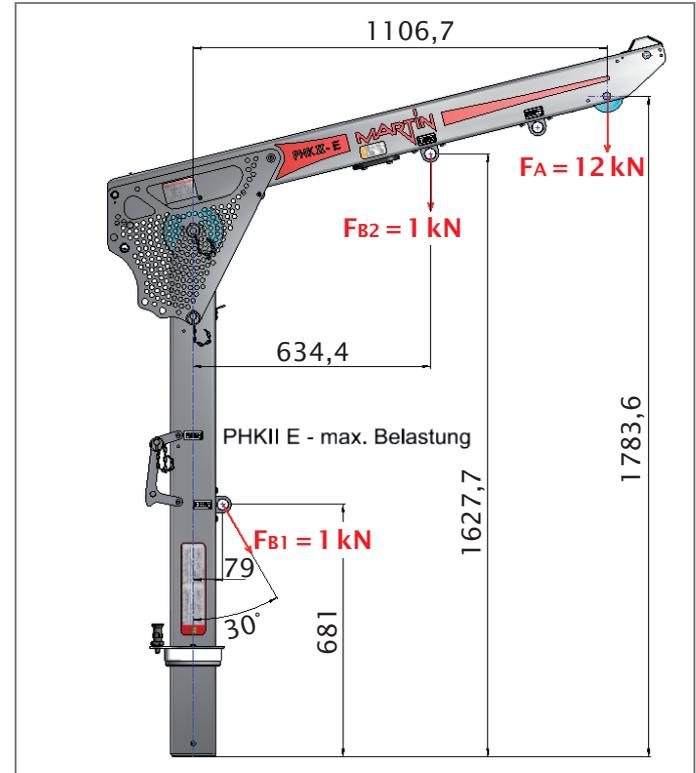


Fig. 12 Carichi massimi sulla gru per il sollevamento di persone

Distanze minime dal bordo per supporto da terra

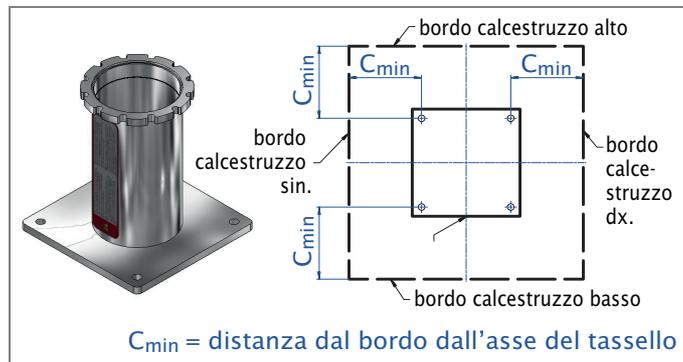


Fig. 13 Distanze minime dal bordo per supporto da terra

Distanze minime dal bordo per supporto da parete WL1

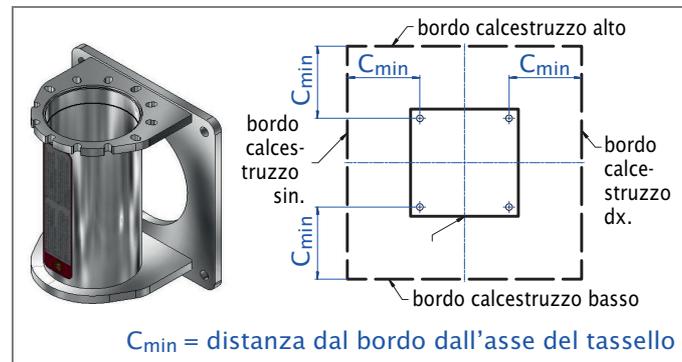


Fig. 14 Distanze minime dal bordo per supporto da parete WL1

Posizione bordo		C _{min} [mm]
1 lato	in basso	170
	in alto	
	a sin.	
	a dx.	
2 lati, angolo	in alto + a sin.	
	in alto + a dx.	
	in basso + a sin.	
	in basso + a dx.	
2 lati, opposti	in alto + in basso	
	a sin. + a dx.	
4 lati	perimetrale	

Posizione bordo		C _{min} [mm]
1 lato	in basso	260
	in alto	170
	a sin.	160
	a dx.	160
2 lati, angolo	in alto + a sin.	380
	in alto + a dx.	380
	in basso + a sin.	380
	in basso + a dx.	380
2 lati, opposti	in alto + in basso	260
	a sin. + a dx.	170
4 lati	perimetrale	380

Distanze minime dal bordo per supporto da parete WL2

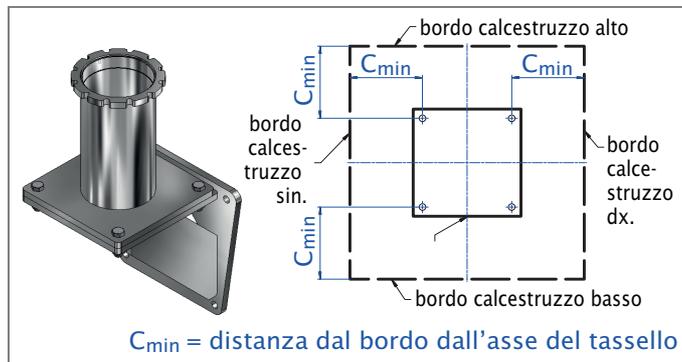


Fig. 15 Distanze minime dal bordo per supporto da parete WL2

Posizione bordo		C_{min} [mm]
1 lato	in basso	170
	in alto	150
	a sin.	140
	a dx.	140
2 lati, angolo	in alto + a sin.	230
	in alto + a dx.	230
	in basso + a sin.	230
	in basso + a dx.	230
2 lati, opposti	in alto + in basso	190
	a sin. + a dx.	160
4 lati	perimetrale	230

Montaggio della gru per il sollevamento di persone con l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)

IT



PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento dovuto alla caduta di carichi!

- ▶ Il montaggio della gru per il sollevamento di persone deve essere eseguito da una sola persona.
- ▶ Ad ogni montaggio e smontaggio controllare l'integrità dei perni di sicurezza. Sostituire immediatamente i perni/perni di sicurezza danneggiati.
- ▶ Verificare che le spine elastiche dei perni (i, j) siano montate e fissate correttamente, vedere Fig. 18 a Pagina 27).



PERICOLO

**Fissaggio non corretto dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza
Pericolo di morte e di ferimento!**

- ▶ Osservare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza.
- ▶ Utilizzare solo l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza MARTIN originale. È vietato l'impiego di prodotti di aziende terze!

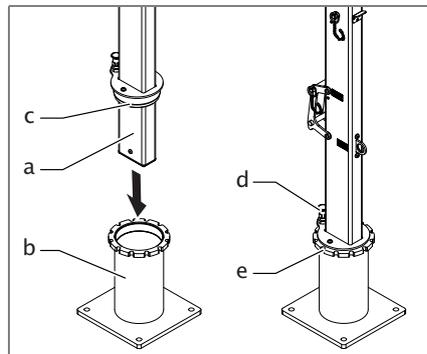


Fig. 16 Montaggio

1. Lubrificare l'anello scorrevole (c) con grasso lubrificante per cuscinetti a strisciamento. **Attenzione! Pericolo di danneggiamento: non utilizzare mai lubrificanti al solfuro di molibdeno (es. Molykote).**
2. Inserire la colonna (a) nel supporto (b). Verificare che l'anello scorrevole (c) sia nella posizione giusta.
3. Bloccare il perno di arresto (d) in una scanalatura della flangia (e).

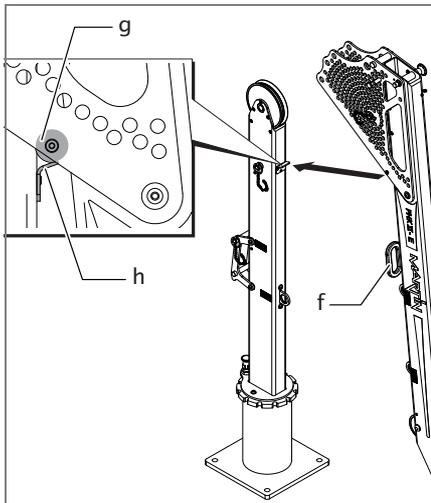


Fig. 17 Montaggio

4. Sollevare il braccio per la maniglia girevole (f) e appenderlo al supporto di fissaggio (h) della colonna tramite l'apposito perno (g). **Assicurarsi che il tampone in gomma del perno di aggancio (g) sia ben posizionato contro la colonna!**

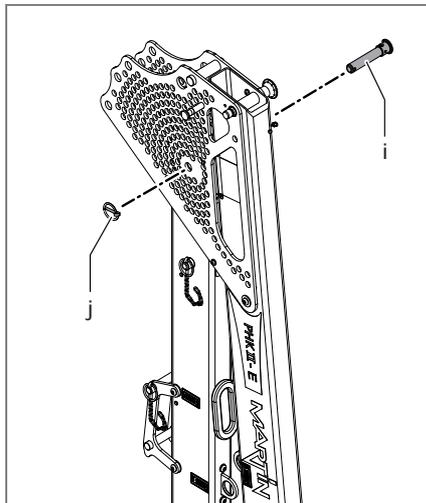


Fig. 18 Montaggio

5. Collegare il braccio alla colonna tramite perni di supporto (i). Quindi fissare con la spina elastica (j).

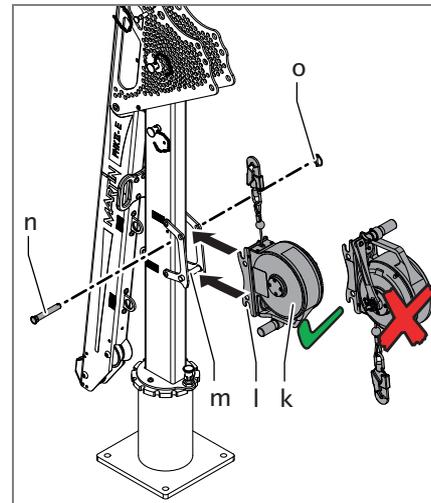


Fig. 19 Montaggio

6. Fissare l'elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (k) tramite la scanalatura (l) sul perno (m) (come indicato nella Fig. 19).
7. Quindi inclinare in avanti, fissare con il perno di sicurezza (n) e con la spina elastica (o).

IT

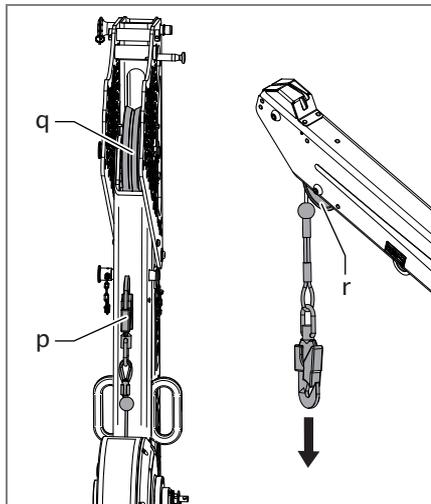


Fig. 20 Montaggio

8. Estrarre il gancio di sicurezza (p) e infilarlo sulla ruota di rinvio (q). Quindi estrarlo dal braccio tramite la ruota di rinvio (r).

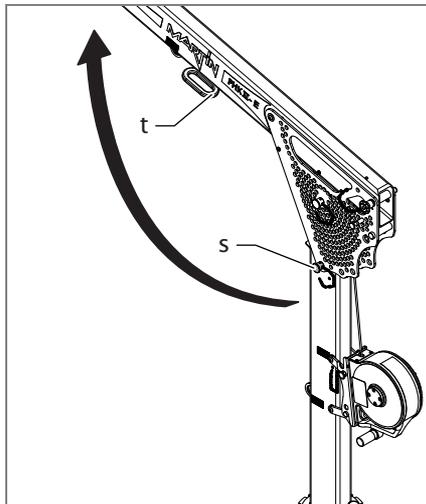


Fig. 21 Montaggio

9. Estrarre il perno di sicurezza (s).
10. Con la maniglia girevole (t) ruotare il braccio verso l'alto e con il perno di sicurezza (s) fissarlo nel foro desiderato dell'asse di regolazione. Quindi assicurare con la spina elastica.

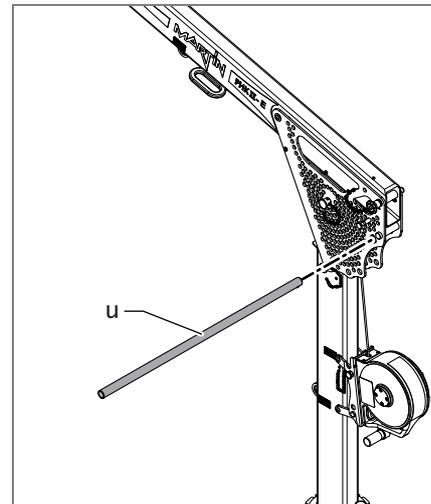


Fig. 22 Montaggio

11. Inserire la leva girevole (u) e assicurare con la spina elastica.

Montaggio del martinetto

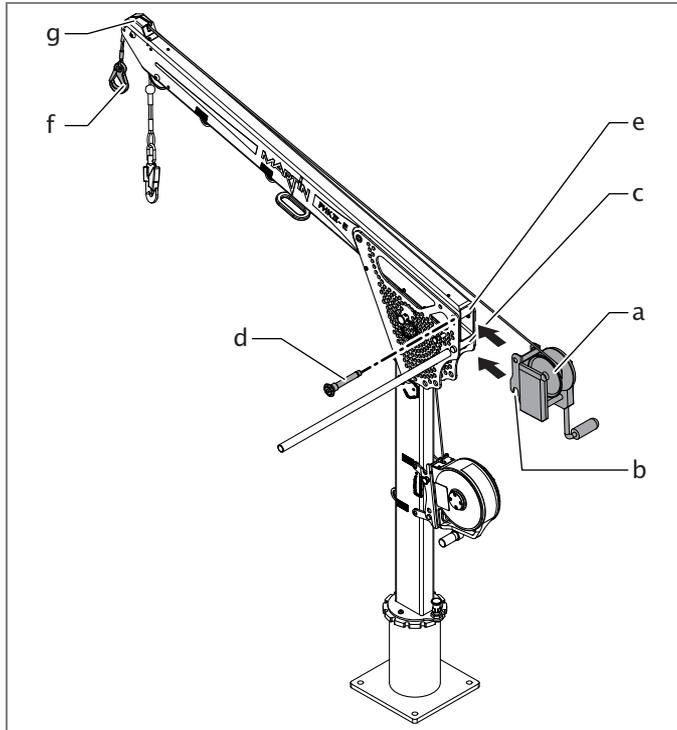


Fig. 23 Montaggio del martinetto

Istruzioni per l'uso



PERICOLO

**Fissaggio non corretto del martinetto
Pericolo di morte e di ferimento!**

- ▶ Osservare le istruzioni per l'uso del martinetto.
- ▶ Utilizzare solo il martinetto originale MARTIN. È vietato l'impiego di prodotti di aziende terze!

1. Agganciare il martinetto (a) al perno (c) attraverso la fessura (b).
2. Quindi inclinare in avanti e fissare inserendo un bullone di sicurezza (d) nel foro (e).
3. Estrarre il gancio da carico (f) e infilarlo sulla ruota di rinvio (g).

IT

Luogo di installazione

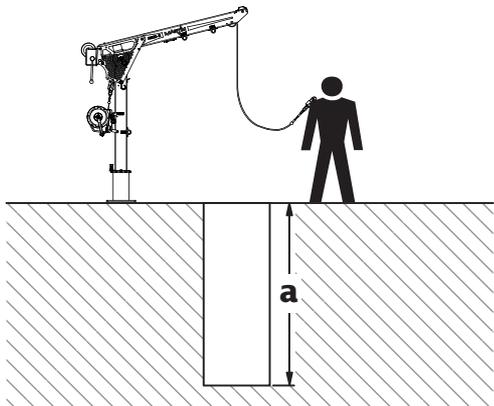
IT



PERICOLO

Distanza insufficiente tra le persone da mettere in sicurezza.

In caso di caduta pericolo di morte e di ferimento a causa di collisione con oggetti o il suolo.



- ▶ Prima di ogni impiego verificare la distanza (a) necessaria. Eliminare gli eventuali ostacoli presenti.
- ▶ Rispettare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso separate relative all'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza.



PERICOLO

Luogo di installazione non idoneo.

Pericolo di morte e di ferimento a causa di un'altezza di caduta eccessiva.

- ▶ Nella scelta del luogo di installazione assicurarsi di ridurre al minimo l'altezza di caduta.
- ▶ Assicurarsi che il punto di ancoraggio sia il più possibile verticale al di sopra della persona da mettere in sicurezza.

FUNZIONAMENTO

Indicazioni di sicurezza



PERICOLO

**Utilizzo non conforme.
Pericolo di morte e di ferimento!**

- ▶ La gru per il sollevamento di persone MARTIN può essere utilizzata soltanto da tecnici autorizzati e adeguatamente formati, oppure sotto la diretta supervisione di un tecnico specializzato.



PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento dovuto alla caduta di carichi!

Prima di utilizzare la gru per il sollevamento di persone:

- ▶ Controllare che il supporto sia fissato saldamente (vedi „Montaggio del supporto“ a pagina 21).
- ▶ Verificare che il tubo verticale sia correttamente in sede nel supporto.
- ▶ Verificare che il perno di arresto sia inserito correttamente.
- ▶ Se si deve mettere in sicurezza/evacuare una persona: verificare il corretto montaggio dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (vedere „Montaggio della gru per il sollevamento di persone con l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)“ a pagina 26).



PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento dovuto ad equipaggiamenti danneggiati.

- ▶ Prima di utilizzare gli equipaggiamenti della gru per il sollevamento di persone controllare che siano in uno stato idoneo all'uso e che funzionino correttamente.
- ▶ Se gli equipaggiamenti sono stati fortemente sollecitati da una caduta/un intervento di soccorso, è possibile riutilizzarli soltanto dopo l'autorizzazione scritta di un esperto.



AVVERTIMENTO

**Dispositivi di protezione insufficienti
Pericolo di ferimento, rischio di errori di comando!**

- ▶ Quando si utilizza la gru per il sollevamento di persone MARTIN indossare i dispositivi di protezione previsti, ad es. salopette di sicurezza, casco, scarpe di sicurezza, guanti e occhiali di protezione, ecc.

In caso di utilizzo all'interno di cisterne o in spazi ristretti portare sempre con sé un rilevatore di gas e un autorespiratore ad ossigeno!

**AVVERTIMENTO**

Pericolo di ferimento, rischio di errori di comando!

- ▶ Non estendere eccessivamente l'area di appoggio, evitare di tenere il corpo in posizioni non naturali.
- ▶ Verificare che la posizione sia sicura e l'equilibrio garantito.

**PERICOLO**

Danneggiamento della fune portante dovuto ad avvolgimento non conforme.

Pericolo di ferimento e di morte causato dalla caduta del carico!

- ▶ Assicurarsi che la fune portante sia sempre avvolta sul martinetto in modo ordinato, ben teso e regolare.

Varianti d'impiego ammesse

	A	B1	B2	C
1	1	1	1	0
2	0	0	0	500

kgN.: 72410n

Fig. 24 Tabella dei carichi

Sulla tabella dei carichi sono elencate le varianti d'impiego consentite della gru per il sollevamento di persone:

Variante (1): messa in sicurezza di persone

- Punto di ancoraggio persone "A" (punto di ancoraggio HSRG):
messa in sicurezza/salvataggio di una persona
- Punto di ancoraggio persone "B1":
messa in sicurezza/salvataggio di una persona mediante ammortizzatori di caduta

- Punto di ancoraggio persone "B2":
messa in sicurezza/salvataggio di una persona mediante ammortizzatori di caduta
- Punto di ancoraggio del carico "C" e/o "C1":
nessun carico

Variante (2): sollevamento di carichi

- Punto di ancoraggio persone "A" (punto di ancoraggio HSRG): nessun carico
- Punto di ancoraggio persone "B1":
nessun carico
- Punto di ancoraggio persone "B2":
nessun carico
- Punto di ancoraggio del carico "C" e/o "C1":
sollevamento carichi fino a **max. 500 kg**

Variante (3), omologazione ulteriore: funzionamento combinato, sollevamento di carichi con contemporanea messa in sicurezza dell'operatore

- Punto di ancoraggio persone "A" (punto di ancoraggio HSRG): nessun carico
- Punto di ancoraggio persone "B1" o "B2":
messa in sicurezza dell'operatore del martinetto mediante ammortizzatori di caduta
- Punto di ancoraggio del carico "C" e/o "C1":
sollevamento carichi fino a **max. 300 kg**

Sollevamento di carichi

Indicazioni di sicurezza

IT



PERICOLO

Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone.

Pericolo di ferimento e di morte dalla caduta del carico!

- ▶ Controllare che nessuno si trovi al di sotto del carico sospeso.
- ▶ Con la gru per il sollevamento di persone è possibile sollevare carichi dal peso massimo di 500 kg.
- ▶ Assicurare i carichi per evitare che cadano, si incastrino o restino appesi.
- ▶ Utilizzare solo sistemi idonei per il sollevamento dei carichi.
- ▶ Osservare le istruzioni per l'uso del martinetto.

-
- ▶ Osservare le varianti d'impiego ammesse per il sollevamento di carichi (vedere Pagina 33):
 - Variante (1): non ammessa**
 - Variante (2):**
 - Punto di ancoraggio persone "A" (punto di ancoraggio HSRG): nessun carico
 - Punto di ancoraggio persone "B1" e "B2": nessun carico
 - Punto di ancoraggio del carico "C" e/o "C1": sollevamento carichi fino a **max. 500 kg**
 - Variante (3):**
 - Punto di ancoraggio persone "A" (punto di ancoraggio HSRG): nessun carico
 - Punto di ancoraggio persone "B1" o "B2": messa in sicurezza dell'operatore del martinetto mediante ammortizzatori di caduta
 - Punto di ancoraggio del carico "C" e/o "C1": sollevamento carichi fino a **max. 300 kg**
-

-
- ▶ Controllare che nessuno si trovi al di sotto del carico sospeso.
 - ▶ Assicurare i carichi per evitarne la caduta.
 - ▶ Prestare attenzione che la fune del martinetto non si inceppi.
 - ▶ Utilizzare solo sistemi idonei per il sollevamento dei carichi.
 - ▶ Osservare le istruzioni per l'uso del martinetto.
 - ▶ Sulla gru per il sollevamento di persone può essere montato e utilizzato un solo martinetto. È vietato utilizzare più di un martinetto!
-

Modo di procedere

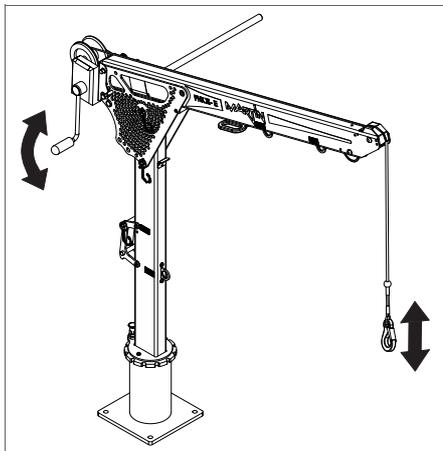


Fig. 25 Sollevamento di carichi



Il martinetto è corredato di un freno a frizione che trattiene il carico in ogni posizione. Serve un carico minimo di 25 kg.

1. Utilizzando il martinetto, muovere il gancio verso il carico da sollevare. **Assicurarsi che sul rullo avvolgitore del martinetto restino almeno due avvolgimenti (vedere la marcatura sulla fune)!**
2. Agganciare il gancio al carico. Verificare che vi sia sufficiente possibilità di fissaggio (stabilità, sicurezza antiscivolo)! **Non avvolgere mai la fune portante intorno al carico!**
3. Controllare che nessuno si trovi nella zona di pericolo (vedi „Zona di pericolo“ a pagina 13).
4. Sollevare il carico verticalmente tramite il martinetto, portarlo nella posizione di installazione desiderata e depositarlo.
5. Sganciare il gancio da carico.



PERICOLO

Dispositivo di sollevamento non sicuro. Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Non sollevare mai persone con il martinetto!

IT

Fissaggio/Evacuazione di persone

IT

Presupposto per un salita e una discesa sicura nei pozzi

- Gru per il sollevamento di persone MARTIN PHK II - E
- Pacchetto di sicurezza costituito da un apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza MARTIN (secondo DIN EN 360 e EN1496), cintura anticaduta, casco con cinghia sottomento e valigetta portautensili

Indicazioni di sicurezza

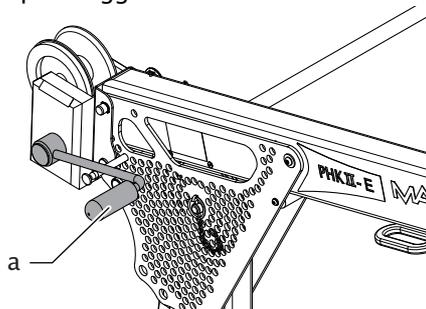


AVVERTIMENTO

La manovella del martinetto incrocia la corsa della manovella dell'HSRG.

Funzionamento limitato dell'HSRG, ritardo nella messa in sicurezza/evacuazione.

- ▶ Se possibile prima di iniziare la messa in sicurezza/evacuazione smontare il martinetto.
- ▶ Con il martinetto montato, portare la manovella (a) in posizione di parcheggio:



PERICOLO

Rispettare i seguenti punti:

- ▶ Utilizzare esclusivamente sistemi di sicurezza e di soccorso, cinghie di trasporto, caschi, ecc. collaudati e omologati.
- ▶ Non modificare lo stato originale della gru per il sollevamento di persone MARTIN e dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza MARTIN.
- ▶ Prima di utilizzare l'attrezzatura effettuare sempre il necessario controllo visivo e di funzionamento. Se si notano danni nei componenti o se si dubita che questi possano garantire un funzionamento affidabile, non utilizzare il prodotto. Sostituire/Riparare i componenti interessati. **Questo tipo di interventi può essere effettuato esclusivamente dal produttore o da un tecnico autorizzato!**

-
- ▶ Evitare il contatto di tutti i componenti, in particolare delle cinghie, con acidi, basi o altre sostanze aggressive. In caso di dubbi sull'effetto dei fattori ambientali e industriali sui materiali utilizzati rivolgersi al produttore.
 - ▶ **Osservare con la massima attenzione le istruzioni per l'uso dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza e di tutti gli altri componenti (cintura anticaduta, casco, ecc.)!**
 - ▶ Sono indispensabili esercitazioni e un training regolare. **Durante le esercitazioni prevedere l'impiego di un secondo sistema di fissaggio!**
-



PERICOLO

Pericolo di morte e di ferimento per la persona da fissare/evacuare!

- ▶ Le persone da fissare/evacuare devono indossare una cintura anticaduta secondo la norma EN 361. Verificare che sia correttamente allacciata.
- ▶ L'operatore che utilizza la gru per il sollevamento di persone MARTIN deve sempre restare in contatto con la persona da fissare/evacuare. Se ciò non fosse possibile, coinvolgere una terza persona per assicurare il contatto diretto.
- ▶ Fissare le persone soltanto con l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza.



PERICOLO

Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ L'apparecchio HSRG può essere utilizzato per fissare e evacuare **una persona al massimo.**
-



PERICOLO

Sovraccarico della gru per il sollevamento di persone.

- ▶ Osservare le varianti d'impiego ammesse per la messa in sicurezza/evacuazione di persone (vedere Pagina 33):

Variante (1):

- Punto di ancoraggio persone "A" (punto di ancoraggio HSRG): messa in sicurezza/salvataggio di una persona
- Punto di ancoraggio persone "B1" e "B2": messa in sicurezza/salvataggio di una persona mediante ammortizzatori di caduta
- Punto di ancoraggio del carico "C" e/o "C1": nessun carico

Variante (2): non ammessa

Modo di procedere

IT

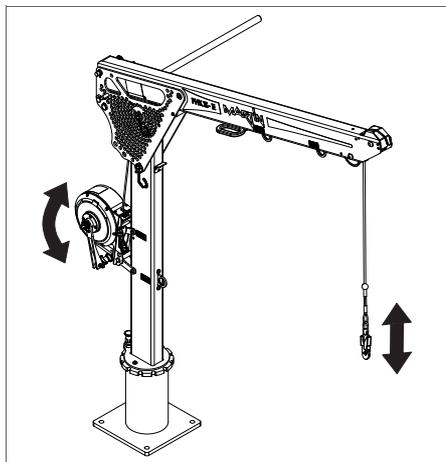


Fig. 26 Fissaggio/Evacuazione di persone

1. Muovere il gancio di sicurezza dell'apparecchio elevatore di soccorso verso la persona da fissare/evacuare.
2. Agganciare il gancio di sicurezza alla cintura anticaduta verificando che sia fissato correttamente.

3. Il supervisore deve mantenersi in contatto diretto e costante con la persona da sollevare.
4. Se la persona perde i sensi o è ferita in seguito ad una caduta, si inizia l'intervento di soccorso con l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG).
5. Nell'HSRG togliere la spina di sicurezza e ruotare la manovella in direzione "sollevamento", fino a quando il perno esce dalla sede. Ora è possibile iniziare ad azionare la manovella di sollevamento.
6. Una volta depositata la persona nella posizione desiderata, sgan- ciare il gancio di sicurezza.

SMONTAGGIO, TRASPORTO E IMMAGAZZINAGGIO

Smontaggio



Per lo smontaggio si procede nella sequenza inversa del montaggio (vedere „Montaggio della gru per il sollevamento di persone con l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)“ a pagina 26 e „Montaggio della gru per il sollevamento di persone con l'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (HSRG)“ a pagina 26 e „Montaggio del martinetto“ a pagina 29).



ATTENZIONE

Pericolo di ferimento durante le attività di smontaggio della gru per il sollevamento di persone.

- ▶ Le persone nella zona di pericolo devono sempre essere in sicurezza.
- ▶ Chiudere/montare i coperchi ai tombini, le balaustre e gli altri dispositivi di sicurezza prima che le persone che si trovano nella zona di pericolo si sgancino dalla gru.
- ▶ Evitare le cause d'inciampo, mantenere pulita l'area di lavoro.



ATTENZIONE

Ferimento a causa della caduta di componenti.



- ▶ Durante il montaggio assicurare i componenti come il martinetto, l'HSRG, la colonna, il braccio, ecc. per evitare che cadano.
- ▶ Estrarre con attenzione il perno di sicurezza.



ATTENZIONE

Danneggiamento del supporto all'estremità inferiore del tubo verticale.

- ▶ Durante lo smontaggio della gru per il sollevamento di persone MARTIN non appoggiare il tubo verticale senza protezione sul terreno duro.

Trasporto

Trasportare sempre la gru per il sollevamento di persone MARTIN ripiegata:

IT

- tubo verticale
- braccio
- leva girevole
- martinetto con fune portante e gancio da carico (opzionale)
- apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza MARTIN (opzionale)

Immagazzinaggio

Se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato, conservare tutti i componenti della gru per il sollevamento di persone MARTIN asciutti e protetti. Una copertura protettiva è disponibile come opzione.

MANUTENZIONE E CURA

Manutenzione generale, cura e controllo

Come stabilito dalla EN 365 la gru per il sollevamento di persone deve essere controllata almeno una volta l'anno da un esperto in base alle condizioni d'impiego e alle condizioni d'esercizio. In caso di condizioni d'esercizio più severe l'intervallo di controllo deve essere ridotto a 6 mesi!



Lo svolgimento della prova rientra nell'ambito di responsabilità dell'operatore. Ogni prova deve essere documentata nell'apposito registro (vedi il capitolo „REGISTRO DELLE PROVE“ a pagina 50).

La manutenzione e la cura regolari assicurano:

- il funzionamento affidabile dell'apparecchio
- la riduzione dei rischi di infortunio
- una maggiore durata delle parti mobili e sottoposte a forti sollecitazioni
- un aspetto ineccepibile e curato.

Indicazioni per la manutenzione e la cura



ATTENZIONE

Sostanze aggressive. Pericolo di danneggiamento!

- ▶ Evitare il contatto dei componenti della gru per il sollevamento di persone MARTIN con acidi, basi o altre sostanze aggressive.
- Per la pulizia della gru per il sollevamento di persone utilizzare detergenti delicati e non abrasivi (liscivia di sapone, detergente per stoviglie) e abbondante acqua.
- In caso di dubbi sull'effetto dei fattori ambientali e industriali sui materiali utilizzati consultare il produttore.
- La durata dipende dallo stato dell'apparecchio documentato da un esperto in seguito al controllo annuale.

IT

- La gru per il sollevamento di persone MARTIN è soggetta a un certo invecchiamento, anche se non è possibile fornire dati precisi sul periodo di decadenza. La durata dell'apparecchio dipende dalla durata d'utilizzo e dai fattori ambientali e può essere ridotta in conseguenza di questi ultimi.
- **Le ruote di rinvio (due nel braccio; una nella colonna) devono essere sostituite al più tardi dopo sei anni.** Indicatore importante è l'anno di produzione stampato sulla targhetta (vedi „Identificazione“ a pagina 8).



Eseguire le attività previste dal piano di manutenzione (vedere capitolo „Piano di manutenzione e di controllo“ a pagina 42).

Piano di manutenzione e di controllo

IT

Attività di controllo	Intervallo di controllo
Controllare che tutti gli arresti non presentino usura o danni.	Durante il controllo annuale da parte di una persona autorizzata
Controllare il corretto funzionamento dell'attacco per HSRG. L'apparecchio HSRG deve essere facilmente montabile.	Prima di ogni utilizzo
Controllare la deformazione meccanica dell'attacco per HSRG. I fianchi non devono essere piegati.	
Controllare il corretto funzionamento dell'attacco per il martinetto. Il martinetto deve essere facilmente montabile.	
Controllare la deformazione meccanica dell'attacco per il martinetto. I fianchi non devono essere piegati.	
Controllare che il punto di ancoraggio del carico C non presenti segni di usura: misura interna massima = 32 mm. Se la misura interna massima viene superata, sostituire il punto di ancoraggio del carico!	Visivamente prima di ogni utilizzo, le misure devono essere controllate almeno una volta l'anno durante il controllo annuale.
Controllare che i punti di ancoraggio persone B1 e B2 non presentino segni di usura: misura interna massima = 32 mm	
Se la misura interna massima viene superata, sostituire i punti di ancoraggio!	
Verificare che le ruote per la fune possano essere manovrate liberamente.	Prima di ogni utilizzo
Controllare che le ruote per la fune non abbiano danni meccanici (scheggiature).	Dopo ogni utilizzo, quando è sporca e almeno una volta l'anno
Pulire regolarmente la gru per il sollevamento di persone con un detergente delicato.	
Conservare regolarmente o lubrificare con un olio (non resinoso) (ad es. WD40) tutte le parti mobili della gru per il sollevamento delle persone. Rimuovere i residui con un panno.	Dopo ogni pulizia almeno una volta l'anno
Lubrificare il cuscinetto a strisciamento sulla colonna con un apposito lubrificante di qualità. Non utilizzare mai del lubrificante al solfuro di molibdeno (es. Molykote).	
Controllare visivamente l'intera gru per il sollevamento di persone: danni sulle superfici, scalfitture, formazione di bava. Con l'impiego esiste il pericolo che questi danni possano provocare il ferimento dell'utilizzatore o dell'operatore.	Prima di ogni utilizzo



Se si rileva un danno, interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo fino all'avvenuta riparazione da parte di personale specializzato.

Manutenzione del martinetto



Osservare e seguire con la massima attenzione le istruzioni d'uso e manutenzione del martinetto per funi portanti (allegate).

Il martinetto deve essere controllato da un esperto in base alle condizioni d'impiego e alle condizioni d'esercizio, almeno una volta l'anno.

Questo controllo è necessario in base alla norma "UVV Winden-, Hub- und Zuggeräte" (Regolamento di prevenzione degli infortuni per apparecchi di avvolgimento, elevazione e trazione) (VGB 8 § 23).

Il martinetto è già stato lubrificato nello stabilimento di produzione. Tuttavia si consiglia di oliare o ingrassare regolarmente (ogni 8 settimane) i seguenti punti:

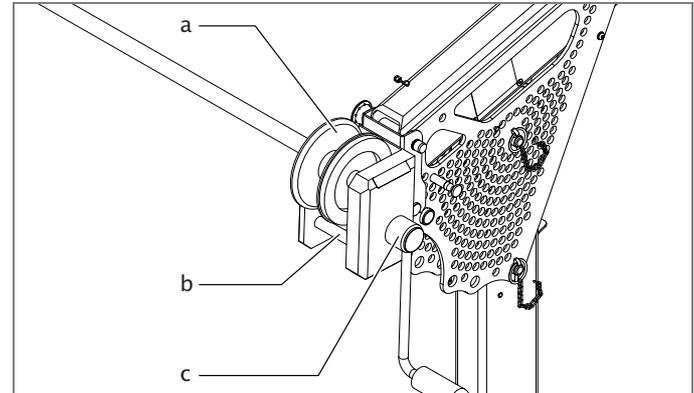


Fig. 27 Punti di lubrificazione

1. Ingrassare la corona dentata (a).
2. Oliare le bronzine (b) dell'albero di trasmissione.
3. Ingrassare la filettatura della manovella (c).
4. Pulire e oliare la fune.



PERICOLO

**Carico che potrebbe cadere a causa di un meccanismo di frenatura difettoso.
Pericolo di morte e di ferimento!**

- ▶ Non oliare o ingrassare il meccanismo di frenatura del martinetto.

Manutenzione e controllo dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza

IT



Osservare e seguire con la massima attenzione le istruzioni d'uso e manutenzione dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza (allegate).

Spetta all'utilizzatore dell'apparecchio garantire l'esecuzione degli interventi di manutenzione e di riparazione eventualmente necessari. La norma EN 365 prescrive almeno un controllo all'anno dell'apparecchio elevatore di soccorso e di sicurezza in altezza, compresa la fune di sicurezza necessaria per l'uso.

La revisione deve essere eseguita dal costruttore o da un centro o tecnico dell'assistenza su tutti i componenti per verificarne la sicurezza di funzionamento. La revisione deve essere documentata nel registro delle prove fornito.

Per i centri di assistenza autorizzati consultare il sito www.martin.at.

RIPARAZIONE



PERICOLO

Malfunzionamento causato da una riparazione non corretta.

Pericolo di morte e di ferimento!

- ▶ Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.
- ▶ Utilizzare solo pezzi di ricambio originali MARTIN.

SMALTIMENTO

Se la gru per il sollevamento delle persone viene messa fuori servizio e non la si utilizza più, smaltire i vari componenti secondo le prescrizioni vigenti in loco.

Devono essere rispettate le leggi e le prescrizioni nazionali relative all'eliminazione dei rifiuti.

IT

GARANZIA

IT

La ditta Martin PSA - Lechtaler GmbH accorda una garanzia di due anni dalla data di consegna sui componenti forniti con l'acquisto della «gru per il sollevamento di persone MARTIN».

La garanzia si estende a errori di fabbricazione, errori di materiale ed errori di progettazione, nella misura in cui il venditore è responsabile per la progettazione. Gli errori vanno comunicati per iscritto al venditore. Al venditore deve essere concessa la possibilità di effettuare una perizia sul difetto.

I costi per il trasporto e l'imballaggio derivanti da una garanzia sono a carico dell'acquirente.

Le parti difettose che vengono sostituite nel quadro di una garanzia sono di proprietà della Martin PSA - Lechtaler GmbH. Su richiesta, esse vanno consegnate immediatamente al costruttore.

I diritti di garanzia verranno trattati solo se vengono comunicati per iscritto al costruttore immediatamente dopo che il danno si è verificato o presentato.

Tutte le domande di garanzia devono contenere le seguenti informazioni:

- Denominazione del tipo
- Numero di serie
- Anno di costruzione
- Parte difettosa
- Fotografie (se possibile)
- Causa del danno

Il costruttore si riserva il diritto di eseguire modifiche, adattamenti, miglioramenti senza avere obblighi di comunicazione nei riguardi dell'utilizzatore e del proprietario.

CONFORMITÀ

Dichiarazione di conformità CE

Wolfurt, 15.07.2015

La ditta Martin PSA Lechtaler GmbH, A-6922 Wolfurt, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto

Fabbricato: Dispositivo di ancoraggio e sollevamento

Tipo: Gru per il sollevamento di persone PHK II-E con supporto intercambiabile "Easy"

Tipo costr.: Dispositivo di ancoraggio tipo A

N. serie: _____

Anno di costruzione: _____

oggetto della presente dichiarazione è conforme alle seguenti direttive e norme CE.

Direttiva: Direttiva DPI 89/686/CEE
Direttiva macchine 2006/42/CE

Norme: DIN EN 364:1993-02; DIN EN 365:2004-12
DIN EN 795:2012-09; CEN/TS16415:2013

Istruzioni per l'uso

IT

Organismo di certificazione della prova di omologazione secondo la direttiva 89/686/CEE articolo 10:

TÜV-SÜD Product Service GmbH CE 0123
Daimlerstraße 11, D-85748 Garching

Certificati:

Attestato di certificazione CE n. P5 15 06 22591 022

Ente nominato per il sistema di controllo della qualità secondo l'articolo 11B:

TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH CE 0408
Deutschstraße 10, AT-1230 Vienna

Responsabile della documentazione:

Gerald Lechtaler, Amministratore, Martin PSA Lechtaler GmbH, AT-6922 Wolfurt

Martin PSA Lechtaler GmbH

Gerald Lechtaler

Amministratore

INDICAZIONI PER L'ESPERTO (=PERSONA ABILITATA)

IT

- La gru per il sollevamento di persone deve essere controllata da un esperto almeno una volta l'anno in base alle condizioni d'impiego e alle condizioni d'esercizio. Questo controllo è necessario ai sensi delle disposizioni di legge e deve essere eseguito in un piano di controllo separato come indicato.
- Rispettare il capitolo „MANUTENZIONE E CURA“ da pagina 41.
- Indicazioni supplementari:
 - Leggibilità e completezza della targhetta, delle indicazioni di sicurezza e dei dati sulla portata.
 - Verificare che il tubo verticale, il braccio e il supporto non presentino danni, usura, corrosione o deformazioni.
 - Controllare la facilità di azionamento dei componenti mobili (supporto, ruote di rinvio, ecc.).
 - Controllare che i perni di supporto e regolazione siano integri e non logorati o deformati.
 - Verificare che la fune portante non sia usurata o danneggiata.
 - Verificare il fissaggio dei supporti sull'edificio: controllare i danni da corrosione, verificare che tasselli, viti, ecc. siano fermi in posizione e controllare che la superficie di appoggio sia perfetta.

REGISTRO DELLE PROVE

Le prove prescritte vanno iscritte nel seguente registro delle prove.

IT

Denominazione prodotto:	Dispositivo di ancoraggio e sollevamento	Data di acquisto:	
Tipo:	Gru per il sollevamento di persone PHK II-E	Indirizzo di contatto:	Martin PSA - Lechtaler GmbH A - 6922 Wolfurt
Numero di serie:			
Anno di costruzione:			

Data della prova (collaudo)	Reperto della prova	Prossima prova	Firma / Nome del collaudatore

Data della prova (collaudo)	Reperto della prova	Prossima prova	Firma / Nome del collaudatore

IT

Data della prova (collaudo)	Reperto della prova	Prossima prova	Firma / Nome del collaudatore

IT

INDICE ANALITICO

C

Conformità	47
Cura	41

D

Dati tecnici	9
Disegno complessivo	20
Dispositivi di protezione	16
Dispositivi di sicurezza	13

E

Entità della fornitura	7
Etichetta di avvertimento	14, 15

F

Fissare/Evacuare le persone	36
-----------------------------------	----

G

Garanzia	46
----------------	----

I

Identificazione	8
Immagazzinaggio	39
Indicazioni di sicurezza	
Conseguenza in caso di violazione	10
Pericoli specifici del prodotto	17
Principi	11
Significato delle indicazioni generali di sicurezza	10
Significato delle indicazioni speciali di sicurezza	10
Simboli supplementari utilizzati	11
Tipi	10
Istruzioni per l'uso	
Scopo	2

L

Luogo di installazione	30
------------------------------	----

M

Manutenzione	
HSRG	44
Martinetto	43
Montaggio	26
Montaggio del martinetto	29
Montaggio del supporto	21

P

Personale di servizio	
Esigenze	2
Piano di manutenzione e di controllo	42

R

Responsabilità	12
Obblighi del fabbricante	12
Obblighi dell'operatore	12

S

Smaltimento	45
Smontaggio	39
Sollevamento di carichi	34

T

Tabella dei carichi	16
Trasporto	39

U

Uso conforme	6
--------------------	---

V

Varianti d'impiego	33
--------------------------	----

Z

Zona di pericolo	13
------------------------	----

IT

Referente commerciale e manutenzioni per l'Italia



Sicurpal Srl
Via Dei Mestieri, 12
41030 Bastiglia (MO), IT
T. +39 059 818179
preventivi@sicurpal.it



Lechtaler GmbH
Unterlinden 15
6922 Wolfurt
Österreich
T +43 664 888 66 462